International Management and Language

Susanne Tietze
Contents

List of illustrations ix
Notes on contributors x
Acknowledgements xiii

1 Setting the scene 1

Part I
Theories, ideas and approaches 13

2 Language matters 14

3 Management and language 34

4 International management and language 53

5 English as the global lingua franca 71

6 Spreading the management gospel – in English 84

Part II
Applications 99

7 German: a language of management designed for Klarheit 102
NIGEL HOLDEN

8 Russia’s long struggle with Western terms of management and the concepts behind them 114
NIGEL HOLDEN, OLGA KUZNETSOVA AND GERHARD FINK

9 Language and careers in multinational corporations 128
REBECCA PIEKKARI
Contents

10 The business-unit concept at AKZO and the interpreting role of the CEO
   LUCIEN KARSTEN AND LUC-JAN WOLPERT 138

11 Communication strategies and cultural assumptions: an analysis of French Japanese business meetings
   HIROMASA TANAKA 154

12 An Italian perspective on international meetings, management and language
   GINA PONCINI AND ELISA TURRA 171

13 Humour and management in England
   SUSANNE TIETZE 189

Part III
Conclusions 197

14 Management in other languages: how a philological approach opens up new cross-cultural vistas
   NIGEL HOLDEN AND CAROLE TANSLEY 198

15 Conclusion: international management and translation 214

References 222
Index 241